

美國大學課程的改造

陳檀廖
錫仁
恩梅漢
著 譯

商務印書館發行

美國大學課程的改造

陳 檀 廖
錫 仁
恩 梅 漢
著 譯

商務印書館發行

中華民國三十七年十一月初版

◆(38644.4)

美國大學課程的改造一冊

Developing Patterns of the College Curriculum in t

定價金圓捌

印刷地點外另加

原著者

恩(Chen)

譯述者

廖

梅漢

發行人

朱商

務

經

南

農

印刷所

印商

務

刷

書

館

發行所

商

務

印

地

館

版 所 有
翻 印 必

譯者序

教育對於文化，負有三種重大的任務，就是甄存過去的文化，適應現在的文化，與創造將來的文化。教育的成功與失敗，當以這三種功能的發展情形為準。爲了能夠甄存，人類的經驗纔不至隔代盡失，美麗的文明纔能夠日新月異；爲了能夠適應，青年的教養纔有路向，人民的生活纔能和諧；爲了能夠創造，人類的聰明纔有表現的園地，世界的文化纔有進步的可能。

教育爲了要發揮上述的三種功能，所以要不斷地求自身的改進。自身若不時刻改進，不僅談不到創造將來的文化，也達不到適應現在的文化，甚至連甄存過去的文化，都有問題。因此在教育發達的國家，教育者多孜孜於求教育自身的改進。不論是初等教育，中等教育，與高等教育，都呈現着同樣的現象。高等教育是教育階梯的頂段，所負的責任最大，而改進也最難。所以在教育的系統中，高等教育的改進總比初等教育與中等教育來得慢。

高等教育的改進所以困難，爲着要對於環境的改變與人類的需要，兩者須兼籌並顧。

以環境的改變言之，最明顯的是科學的進步，知識的增加，與職業的專門化。這三者是聯鎖的。現代科學的進步，已無容解釋。隨着科學的進步，各門的知識俱增，由是各科的課程不得不支分了。所以以大學的組織來說，就有分院，分系，分組的設置；以大學的課程來說，每院每系每組都各有其專門的學程。爲着知識的增加，爲着要求研究的精深，這種專門化的組織與課程，似乎是妥善的解決途徑。組織與課程既是專門化，訓練的人才當然也是專門的，這就引到職業專門化的問題了。例如工程師不能當醫師，這是明顯的事實。可是一個人不僅要做一個學有所專的工程師或醫師，同時還要做一個與人相處的公民，這是人類的需求。每個人都是團體中的一分子，他要遵守團體生活的風俗習慣，他要協助團體生活的維持與改進。那麼怎樣使訓練專家與訓練公民能夠兼籌並顧呢？這是目前大學教育的重要課題。

五十多年前，美國的教育家有鑒於科學知識的增加與專家訓練的趨勢，就提倡選科制與學分制。這種制度把整個的知識，分門別類地分做許多部門，如人文科學，自然科學，社會科學等。每個部門再支分爲許多個別的學程，如目前大學裏各學系的學程。每個學程按照所用時間的多寡定爲若干學分，例如每週上課一小時，定爲一學分。每個學生可以按

照他的興趣選修某一部門的知識。在某一部門中，他可以更縮小範圍，而限定於某一個學系或某一組。這種辦法似乎相當地解決了訓練專家的問題。可是實行至今，流弊叢生。整個的知識被零割了，青年所學的多是片斷的知識，個人的知識生活不能統整，更顧不到公民訓練的問題了。因此最近一二十年來，美國的大學提出了許多改革的方案。遠在十五年前，已有一百零八個大學進行各種的改革了。

大學教育的改革，方案雖多，可是仔細歸納起來，不外幾種。吾師陳錫恩先生，現任美國南加州大學教育學教授兼東方文化研究系主任，對於美國大學教育的改革，富有研究。他把各校的改革歸納爲六大類，並各舉例以明之，使讀者一目瞭然，而知美國大學教育改進的趨勢。這六種的改革，實際上可以再歸納爲三方面，就是：（一）大學組織的改革；（二）大學課程的改革；（三）教學法的改進。在組織方面，重要的改革是實行部門的組織（Divisional organization），以打破嚴格的分系。同時，初級學院與高級學院的分立，也是組織上的一大改革。在課程方面，重要的改革有三，就是概論學程的設置，根據調查所發現的需要來開設學程，和以經典研究爲中心的課程。在教學法方面，也有三種重要的改革，就是榮譽制度的創設，統考的提倡，與個別學生的重視。這些改革，各有所長，也

各有所短，陳先生在這一本書中，都有詳細的分析與精到的批評，這是極有價值的。

我國的大學教育，未能盡滿人意，是無容諱言的。是以年來討論大學教育改革的聲浪，極為普遍。實際上，如導師制的設立，統考的實行，各院系必修選修課程的頒佈，都可以算是我國大學教育的改進。然而，我們對於現有的我國大學教育，若加以詳細研究，立刻發現已經推行的改進，僅粗具輪廓，尙未有透澈的實行，而且尙待改進的地方，更是不勝枚舉。爲了這種情形，譯者深覺陳先生這本書，可以做我國關心高等教育人士的參考，有亟待遙譯的必要。所可惜的是譯者文筆笨拙，未能表達原文的美麗，這是引爲抱歉的。至於原文的引語，若盡行遙譯，似乎太多，是以有的地方，凡與原文無礙的，譯者僅把引語加以節譯或刪去，藉省篇幅。

譯者以爲討論我國大學教育的改進，不僅要注意到改進的方案，更注意的是美國大學所享受的進行改革的自由，和所表現的進行實驗的精神。我國大學教育的改進，固然不應忽視改進的方案，更要緊的是政府能賦予大學以進行改革的自由，同時大學能表現出進行實驗的精神。這兩者若缺乏，空談改進，多是兜圈子，徒勞無功的。目前我國的大中小學教育太注重劃一與集權，各校只有服從教育法令，而沒有進行改革的自由，結果連實驗

的精神也喪失殆盡，這是中國教育的隱憂，大學教育也不能例外。我們讀這一本書，不僅要參考美國各大學的改革方案，更要重視他們的自由與精神。

譯者回國瞬經七載。在這七年中，有六年是在大學教書，最後一年是負責教育會的職務。在大學教書時，雖因兼任行政職務，頗覺忙碌，然而在譯著方面卻未敢偷懶。現已出版的計有「福建中等教育的師資問題」，「農業職業教育的實際問題」兩研究小冊，「怎樣讀書」「怎樣待人」兩譯本，和「美國教育的改進」，「教育學心理學詞典」兩原著。客歲在課餘，更把陳師的「美國大學課程的改進」一書譯成中文，這算是比較長篇的翻譯，在翻譯時，得同學廖漢君的協助不少。除第一章和第八章由譯者自譯自抄外，其餘各章多由譯者口述，廖君筆錄。廖君把筆記整理後，由譯者加以改正，然後再由廖君抄正。廖君勤奮好學，深為難得，此種協助，更為感激。

最後，此書譯成，蒙吾師陳錫恩博士為譯本作序，更蒙商務印書館予以刊行，俾得與讀者見面，譯者特此致謝。

檀仁梅 三十六年七月十六日序於滬寓

著者中譯本序

二十世紀新教育研究在美國很有顯著的成績。美國教育一方面受了新興教育心理學的影響，對學習過程產生新的見解，課程及教學法都注重學生的興趣和態度；一方面因杜威哲學力量擴大，推翻了傳統的教育觀念。以是幾十年來呈現蓬蓬勃勃的改革精神，致力於新課程新方法的試驗，由這些新試驗中慢慢地產生了注重學生活動並切合生活需要的新教育。

但是舊勢力舊習慣不容易打破，傳統教育的地位仍不容易推翻。新教育的最大勝利，是在於初等教育的改革。中等教育的改革精神不如初等教育，高等教育就更爲落後了。可是最近二十餘年中，美國大學漸漸解脫傳統的束縛，大學教育家把中小學的研究精神移到大學裏去，以教育心理學的眼光估計教學方法和學習成績，並以進步的教育哲學來推動課程的改革。如是高等教育表現了一種從所未見的活潑精神，許多進步的大學都有新課程新方法的實驗。

美國教育沒有集中的統制，各大學各自爲政，單獨進行其特殊試驗。各校所採的方式

不同，所用的名稱亦異，五花八門，不易看出彼此的關係或全國的趨勢。作者研究各大學的新設施，發現許多新計劃，名稱雖異，但其中思想及主要目標，頗有相似之處。而且覺得許多獨立的試驗，需要有系統的比較和整理，遂週遊美國各部，參觀方式不同的大學，搜集各種新課程的材料，藉作通盤的研究。經詳細比較並參考後，便把美國各大學的新課程分爲六大類。這樣分類，在美國尙屬創舉，故原書出版後，頗引起彼邦教育界的注意。

我國採行六三三學制時，係受美國影響，故四年大學亦倣美國大學的組織。美國學分制的流弊，在我國大學也容易看得出來。故美國大學的新試驗，很值得我們的注意。且我國行將進入憲政時期，對教育改革，必當求其合於民治精神。美國的經驗——過去的成敗，失敗，以及最近改革的趨向——尤足作爲借鏡。作者早想根據英文原書內容，另編中文本，適聞摯友檀仁梅博士有意把原書譯爲中文，覺得非常欣奮。近悉中譯本即將付印，承囑作序。惜因路途遙遠，未能先閱譯稿，但檀君專研教育，學識經驗均甚豐富，我相信他對各種課程設施，都會作分明的解釋，以供國內熱心大學教育者的參考。

序言

美國的大學是一個具有特點的機構。雖然它是英國和歐洲大學的產物，可是它很快地適應美國生活的狀況與需要，而產生自己的特點。美國的大學，在它的學生成分，在它與上下級教育的關係，在它的課程與教法，在它的課外活動和大學生活的各方面，以及它的基本宗旨與目的，是和世界各國的高等教育機構不同。

近年來，各方都批評美國大學的落伍，跟不上社會變動，所以全國的大學就從事於發展更有生氣的課程，藉以應付現時代的需要。我們已聽到許多課程變動或調整的報告，名目繁多，如導師制，榮譽制，獨立研究制，芝加哥計劃，聖約翰制度，以及其他各種各式的制度。每個學校都自認其實驗為獨特的。假如各大學所進行的變動真像名稱所呈現的，是完全彼此不同與不相聯的，那麼現在的高等教育是一片的紛亂。但是，如果這些變動的名稱與細節儘管不同，而基本的觀念與原則是大同小異的，也許可以把時行的變動歸納成幾個大類，這樣可以使我們對於現代進行中的高等教育的改造，有更聰明的瞭解。

本書就是要應付這種需要與挑戰，雖然主要的討論是限定於文理課程的改造。根據高

等教育的當前調整的調查，與二十餘個有代表性的課程計劃的研究，本書提出歸納目前課程改造計劃的幾種類型。這樣可以使當前高等教育的全貌更簡化和更易於明瞭。

本書的寫作得着許多人的幫忙。作者特別要趁這個機會，對於高智會督和 Warner 博士，在作者多年的研究與奮鬥中，所給的支持與友愛，表示謝意。同時也感激 Phi Delta Kappa 的 Alpha Epsilon 分會撥款資助，使作者有機會訪問全國各地的大學。南加州大學的教務長 Raubenheimer 和 Weersing 教授以及美國大學協會的 Kelly 博士給作者許多有價值的提示與批評，也是應當感謝的。各大學的校長，教務長，主任，和教授所給予作者的招待和樂意供給所需要的材料，以及各出版家所給本書引用原文的權利，也使作者深為感激。最後，作者的內人所給予作者的不斷的感動與鼓勵，唯有一個可愛的賢妻能夠作到，更是感激無盡的。

目錄

譯者序

著者中譯本序

序言

一 嚴厲批評下的美國大學	一
二 美國大學課程的改造運動	二〇
三 美國大學對於學分制演講制和教育機械化的改革	二四
四 美國大學設立概論學程的實驗	五四
五 美國大學以經典研究爲中心課程的實驗	七一
六 以廣大的課程領域爲課程改造的實驗	八六
七 以生活需要爲中心的課程改造	一一一
八 個別學生的重視——以個別學生的需要，興趣，與能力爲根據的教育	一三二
九 總述與結論	一五六

美國大學課程的改造

一 嚴厲批評下的美國大學

美國大學曾經成爲嚴厲批評的對象，這些批評是從多方面來的：第一、從學生方面。他們埋怨說：當他們請求麵包而所得的是石頭。第二、從校友方面，他們證明大學所唸的課程對於解決他們實際生活的問題沒有多大幫助。第三、從父母方面，他們懷疑到底大學實際的利益是否值得他們用很多的金錢來維持他們的子女的大學學業。第四、從大學行政當局和教授方面，他們對於大學知識的低落和學生缺乏學業興趣與創造力感到悲痛。第五、從社會領袖方面，他們指出目前的大學不能夠教育青年使他們在一個民主國家負起公民責任和領袖任務，並使他們有智慧的參加現代二十世紀的生活。

這些對於大學的種種不滿意到底是什麼原因呢？目前的大學到底有什麼錯處呢？牠有些什麼缺點，使牠從各方面招引許多不好的批評呢？以下是根據專門的文獻所作關於美國

大學之批評的總結，這些批評供給一種背景使我們對於目前美國各種課程的改組計劃，能夠明瞭和知道品評。

(一) 分割主義與學分制

大學教育最常有的最嚴厲的批評，多半是反對學分制，這種制度用科目和鐘點來計算教育的程序和結果。學分制與選科制是整個計劃的不同部分。學生逐漸累積學程、學分、和積點可以得到學位；一個人只要累積規定的學分和積點，他差不多可以機械地得到學位，並且被認為他已經滿意的得着四年大學的教育。當然這種制度常有關於學分的分配和集中的規則，不過這些規則也是用學程和學分來算的。學生爲着要達到學校規定的標準，可以自由的把最容易的科目堆積在一起，這些科目常是毫無關係的；所以是整個大學的學程沒有聰明的計劃或是型態。辛格萊氏 (Sinclair) 對於這種盲目的選課曾經批評說：「學生要進行選課，但是，他們不能作聰明的選擇，假使一個人唸得不及格，他算是選錯了學程。這種不及格的慘狀就好像一個青年娶了一個不好的女子；他不能夠擺脫那個女子而不傷害感情。在那一種的大學課程制度之下，我曾經做過一個不快樂的犯罪者，不得已做到傷害某教授的感情。」

爲着所得到的每個學分和所修過的每個學程都已經登記在教務處的成績片上，並且表示着學業的進度，所以學生對於已經修完的任何學程可以束諸高閣，不再過問。學生的最後分數既經確定，學校也不再問到底學生是否能夠看出各學程的互相關係，或是到底能夠記憶所修過的學程。這種制度鼓勵零碎的學習和迅速的遺忘。我們說那種學識是零碎的，是因爲大學的整個課程被分割成爲片斷的學程而不能使學生明瞭學問的整體和注重彼此間的關係；我們說牠鼓勵迅速的遺忘，是因爲一科的分數一交到教務處就算是修讀完畢，不必再記了。

這種學分制使大學教育產生機械化的結果。關於這種缺點，李卡遜氏(Richardson)有下列的敘述：「我們的機器現在是這樣的複雜。一個學生修完學程就可以按照鐘點積起學分，那還不夠，最低及格的分數太低，工作的普通素質應當提高，這是現在大學教育所需要的。所以我們除了鐘點以外，再來一個積點制，就是一個學科按照成績每個鐘點算多少個積點，我們規定一個積點的標準，要達到那個標準才可得到學位。因此，假使那個學生有一百二十二個鐘點和二百二十個積點，就可以得到學位，他自己就可以承認是一個受教育的人，社會也是這樣看他。但是，假使他有一百二十一個鐘點和二百五十個積點或是一

百三十個鐘點和二百一十九個積點就不夠。他必須回到學校，來補足學分，不是來多得教育，來拿學位，不是來作多的學習。有的制度是要那些分數達到某種程度才可以算得學分。因此，假如一個學生唸四科，一科六十九分，三科七十分，他的平均分數算爲及格：假如一科是六十九分，兩科是七十分，而另一科還不到六十九分，那麼他的平均分數就算爲不及格。」

因此，我們現在的教育制度可以培養千萬個有學位的人，而只能夠栽培幾個受教育的男女青年。許多學生擁擠到大學校裏去，目的不是要得教育，乃是要得學位。這種學生是根據教授所花的時間和學生所修的鐘點的多少，用一個機械的程序去核算而得的。所以蘇奇羅氏 (Suzanne) 說：「有沒有什麼東西比我們現在的教育制度更可笑呢？這種制度是按照教授所花的時間來測驗學生的學分，教授所花的鐘點比任何其他因素對於學分的算法有更大的影響。我的調查，根據學生的日記，曾找出一個學生上課一小時，只要自修一小時。假如不能及格，那是一個壞的學生……我們假使還是採取這種制度，那我們的問題是不能解決的。一個學生在上課的一個鐘頭中是否做一個鐘頭的工夫，沒有人能夠知道……除非我們把這種整個的時間制度取消，大學教育不能夠有實際的改良。」